

LADIN

DAL SETCENT AL NEFCENT: LA TRADIZION SE RENOVEA

N program pojà sul dialogh anter tempes, lengac e sensiboltèdes desferentes, leèdes da n fil prezis: l raport creatif co la tradizion. L concert se de jouc fora per trei secoi de musega, metan un apede l auter Mozart, Stravinskij, Vieri Tosatti e Mendelssohn te n percors olache se barata ju teater, ironia, memoria e deribolenza orchestrèla.

A averjer l concert l é la “Ouverture de Così fan tutte” de Wolfgang Amadeus Mozart, la ultima de la trei operes frut de la colaborazion con Lorenzo Da Ponte. Te bele pec menuc Mozart conzentrea energia teatrèla, eleganza e ironia fina, fajan doventèr l publich pèrt del jech de strantenimenc e mudamenc che viventea la opera.

Do se passa a “Pulcinella” de Igor Stravinskij, la partidura che del 1922 marca l scomenz de sia sajón neoclassica. Pean via da museghes enlouta conscidràdes de Pergolesi, Stravinskij ge vèrda al Setcent coi eies del Nefcent: melodies e formes antiches vegn pissèdes da nef tres ritmes, armonies e colores orchestrai modergn, che ge dèsc vita a na musega tel medemo temp cognosciuda e destrametenta.

Tel zenter del program troa sia lèrch l “Divertimento per orchestra da camera” de Vieri Tosatti, componist originèl de la musega talièna de la seconda pèrt del Nefcent, da na schertura caraterisèda da chiarezza te la forma, deribolenza e ironia fina. Te la partidura se enterza l dinamism di movimenc più vives col lirism del *Lento nostalgico*, fin a la spediènta *Introduzione e Fuga* che sera su, te n jech de formes e carateres che respieia dut l naturèl del compositor.

Sera l concert la Sinfonia n. 4 “Italiana” de Felix Mendelssohn, leèda a la imprescions binèdes su endèna l viac del compositor te la Tèlia. Da la gaissa del *Allegro vivace* al cognosciù *Saltarello* final, la sinfonia porta dant n chèder de la Tèlia lumenous, vif e scialdi leà a la tradizion populèra.

N percors che perveit cater autores e autratantes vides de vardèr l passà, che l moscia coche la tradizion no sie n zil, ma na materia viva, da lejer endò, enventèr da nef e mudèr.

SIEVA BORZAK diretor

Sieva Borzak, nasciù a Roma del 1997, l é n diretor de orchestra italo-rus. Do dai studies de piano, ciant lirich e composizion, l se à diplomà co la stima più auta e la lauda de Direzion de orchestra al Conservatorie “Alfredo Casella” de L’Aquila, col endrez de Marcello Bufalini. L se à perfezionà con diretores desche Riccardo Muti, Daniel Oren e Daniele Gatti.

Dal 2021 encà l é Diretor en residenza de la Roma Tre Orchestra, che l à ret te tropes conzerc sinfonics. Del 2022 l à avent l prum pest a la Lake Como Conducting Competition, endèna che del 2023 l à ciapà l prum pest e l Pest de la Orchestra al concors internazionèl per joegn diretores Peter Maag.

Del 2024 l é stat anter i sie semifinalisc del concors Malko Competition de Copenaghen, ciapan n struf do l envit a rejer la Danish National Symphony Orchestra. Del 2025 l à avent la International Opera Conducting Competition de l’Opéra Royal de Wallonie-Liège. Sia atività va dal repertorie sinfonich a chel operistich, con colaborazions con orchestres de nonzech e teatres taliegn e internazionèi.

ORCHESTRA HAYDN DE BUSAN E TRENT

La é stata metuda su del 1960 de gra a na scomenzadiva di Comuns e de la Provinzies de Busan e Trent. Sie repertorie va dal baroch ai contemporanes; te depiù ocasions autores desche Luigi Nono, Luciano Berio, Franco Donatoni, Ney Rosauro, Ivan Fedele, Stefano Gervasoni, Matteo D'Amico e Giovanni Sollima ge à soradat sie lurieres en pruma esecuzion assoluta. L à metù a jir colaborazions con Johannes Maria Staud, Roberto David Rusconi, Matteo Franceschini e Fabio Cherstich desche artisć in residence.

La Orchestra Haydn la é stata sun paladina te l'Austria (a Bregenz, a Erl, al Mozarteum de Salzburg e al Musikverein de Viena), te la Germania, tel Giapon (a Osaka e a la Suntory Hall di Tokio), te la Tèlia (al Maggio Musicale Fiorentino, al Auditorium e te Teater Dal Verme de Milan, da la Sagra Musicale Umbra de Perugia, al Rossini Opera Festival de Pesaro, da Anima Mundi de Pisa, da MiTo SettembreMusica de Torin e a la Biennale Musica de Unejia), ti Paijes Basc, ti Stac Unii, te la Svizra e te la Ungheria.

Sun sie podest l é jit su, anter i etres, Claudio Abbado, Rinaldo Alessandrini, Riccardo Chailly, Carlo Maria Giulini, Eliahu Inbal, Stanislav Kochanovsky, Alain Lombard, Jesús López-Cobos, Peter Maag, Michele Mariotti, Sir Neville Marriner, Riccardo Muti, Kent Nagano, Daniel Oren, José Serebrier, Sir Jeffrey Tate, Juraj Valčuha, Lorenzo Viotti e Alberto Zedda.

Endèna sie conzerc l'à abù ghest solisć desche Salvatore Accardo, Claudio Arrau, Jean-Efflam Bavouzet, Alfred Brendel, Mischa Maisky, Beatrice Rana, Maria Tipo, Alexander Toradze, Uto Ughi e Arcadi Volodos.

Do dal fondador Antonio Pedrotti, i diretores staboi l é stat Hermann Michael, Alun Francis, Christian Mandeal e Ola Rudner. Dal 2024 al 2026 Ottavio Dantone l é stat sie diretor musical; dal 2025 Alessandro Bonato l é sie direttore prinzipal.

Do dai trenta egn sot l endrez de Andrea Mascagni, a la direzion artistica se à baratà ju Hubert Stuppner, Gustav Kuhn, Daniele Spini, Giorgio Battistelli e, dal 2025 encà, André Comptoi.

Dassen n muie l é la registracions radiofoniches e televisives per la RAI; rich l catalogh de LP, CD e DVD realisé per Agorá, Amadeus, Arts, Brilliant Classics, Camerata Tokyo, col legno, Concerto, CPO, Dynamic, Multigram, Naxos, Opus Arte, RCA, Stradivarius, Turnabout, Unitel, Universal, Verdi Records, VMC Classics e Zecchini.

ITALIANO

DAL SETTECENTO AL NOVECENTO: LA TRADIZIONE CHE CAMBIA VOLTO

Un programma costruito sul dialogo tra epoche, linguaggi e sensibilità diverse, con un filo conduttore preciso: il rapporto creativo con la tradizione. Il concerto attraversa tre secoli di musica, accostando Mozart, Stravinskij, Vieri Tosatti e Mendelssohn in un percorso che alterna teatro, ironia, memoria e vitalità orchestrale.

Ad aprire la serata è l'Overture di "Così fan tutte" di Wolfgang Amadeus Mozart, ultima delle tre opere frutto della collaborazione con Lorenzo Da Ponte. In pochi minuti Mozart concentra energia teatrale, eleganza e sottile ironia, introducendo il pubblico nel gioco di equivoci e trasformazioni che anima l'opera.

Segue "Pulcinella" di Igor Stravinskij, la partitura che nel 1922 segna l'avvio della sua stagione neoclassica. Partendo da musiche allora attribuite a Pergolesi, Stravinskij guarda al Settecento con gli occhi del Novecento: melodie e forme antiche vengono ripensate attraverso ritmi, armonie e colori orchestrali moderni, dando vita a una musica insieme familiare e spiazzante.

Al centro del programma si colloca il "Divertimento per orchestra da camera" di Vieri Tosatti, figura originale della musica italiana del secondo Novecento, la cui scrittura unisce chiarezza formale, vivacità e sottile ironia. La partitura alterna il dinamismo dei movimenti più brillanti al lirismo del Lento nostalgico, fino alla serrata Introduzione e Fuga conclusiva, in un gioco di forme e caratteri che restituisce tutta la personalità del compositore.

Chiude il concerto la Sinfonia n. 4 "Italiana" di Felix Mendelssohn, legata alle impressioni raccolte durante il viaggio del compositore in Italia. Dall'impeto dell'Allegro vivace al celebre Saltarello finale, la sinfonia restituisce un'immagine dell'Italia luminosa, vitale e profondamente legata alla tradizione popolare.

Un itinerario attraverso quattro autori e altrettanti modi di guardare al passato, che mostra come la tradizione non sia un punto d'arrivo, ma una materia viva, da rileggere, reinventare e trasformare.

SIEVA BORZAK direttore

Sieva Borzak, nato a Roma nel 1997, è un direttore d'orchestra italo-russo. Dopo gli studi di pianoforte, canto lirico e composizione, si è diplomato con il massimo dei voti e la lode in Direzione d'orchestra al Conservatorio "Alfredo Casella" dell'Aquila, sotto la guida di Marcello Bufalini. Si è perfezionato con direttori quali Riccardo Muti, Daniel Oren e Daniele Gatti.

Dal 2021 è Direttore in residenza della Roma Tre Orchestra, con la quale ha diretto numerosi concerti sinfonici. Nel 2022 ha vinto il primo premio alla Lake Como Conducting Competition, mentre nel 2023 ha conquistato il primo premio e il Premio dell'Orchestra al Concorso Internazionale per giovani direttori Peter Maag.

Nel 2024 è stato tra i sei semifinalisti della prestigiosa Malko Competition di Copenaghen, ottenendo successivamente l'invito a dirigere la Danish National Symphony Orchestra. Nel 2025 ha vinto l'International Opera Conducting Competition dell'Opéra Royal de Wallonie-Liège. La sua attività



spazia dal repertorio sinfonico a quello operistico, con collaborazioni con importanti orchestre e teatri italiani e internazionali.

ORCHESTRA HAYDN DI BOLZANO E TRENTO

Si è costituita nel 1960 per iniziativa dei Comuni e delle Province di Bolzano e di Trento. Il suo repertorio spazia dal barocco ai contemporanei; in più occasioni autori come Luigi Nono, Luciano Berio, Franco Donatoni, Ney Rosauro, Ivan Fedele, Stefano Gervasoni, Matteo D'Amico e Giovanni Sollima le hanno affidato propri lavori in prima esecuzione assoluta. Ha stretto rapporti con Johannes Maria Staud, Roberto David Rusconi, Matteo Franceschini e Fabio Cherstich quali artisti in residence.

L'Orchestra Haydn è apparsa in Austria (a Bregenz, a Erl, al Mozarteum di Salisburgo e al Musikverein di Vienna), Germania, Giappone (a Osaka e alla Suntory Hall di Tokio), Italia (al Maggio Musicale Fiorentino, all'Auditorium e al Teatro Dal Verme di Milano, alla Sagra Musicale Umbra di Perugia, al Rossini Opera Festival di Pesaro, ad Anima Mundi di Pisa, a MiTo SettembreMusica di Torino e alla Biennale Musica di Venezia), nei Paesi Bassi, negli Stati Uniti d'America, in Svizzera e in Ungheria.

Sul suo podio sono saliti, tra gli altri, Claudio Abbado, Rinaldo Alessandrini, Riccardo Chailly, Carlo Maria Giulini, Elisha Inbal, Stanislav Kochanovsky, Alain Lombard, Jesús López-Cobos, Peter Maag, Michele Mariotti, Sir Neville Marriner, Riccardo Muti, Kent Nagano, Daniel Oren, José Serebrier, Sir Jeffrey Tate, Juraj Valčuha, Lorenzo Viotti e Alberto Zedda.

Ha ospitato nei suoi concerti solisti come Salvatore Accardo, Claudio Arrau, Jean-Efflam Bavouzet, Alfred Brendel, Mischa Maisky, Beatrice Rana, Maria Tipo, Alexander Toradze, Uto Ughi e Arcadi Volodos.

Dopo il fondatore Antonio Pedrotti, si sono succeduti come direttori stabili Hermann Michael, Alun Francis, Christian Mandeal e Ola Rudner. Dal 2024 al 2026 Ottavio Dantone ne è stato il direttore musicale; dal 2025 Alessandro Bonato ne è il direttore principale.

Dopo la trentennale guida di Andrea Mascagni, alla direzione artistica si sono avvicendati Hubert Stuppner, Gustav Kuhn, Daniele Spini, Giorgio Battistelli e, dal 2025, André Comploi.

Moltissime sono le registrazioni radiofoniche e televisive per la RAI; ampio il catalogo di LP, CD e DVD realizzati per Agorá, Amadeus, Arts, Brilliant Classics, Camerata Tokyo, col legno, Concerto, CPO, Dynamic, Multigram, Naxos, Opus Arte, RCA, Stradivarius, Turnabout, Unitel, Universal, Verdi Records, VMC Classics e Zecchini.